

к 84Р6

к 63

ПЁТР КОМАРОВ

# ТАЙГАҢЫН ОЛІССЕЗ.

КОМИПЕРМГИЗ 1948 КУДЫМКАР

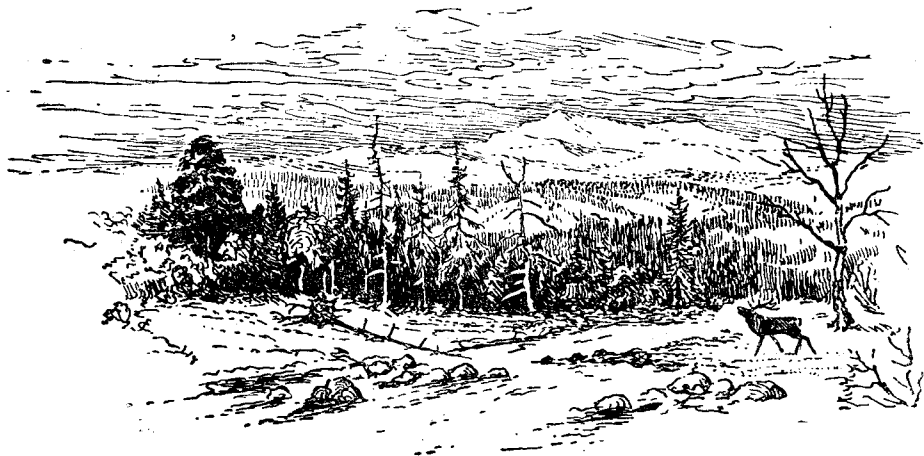


ПЁТР КОМАРОВ

# ТАЙГАЫН ОЛІССЕЗ

Рисунокнез Г. Никольскийлөн

КОМИ-ПЕРМЯЦКӨЙ ГОСУДАРСТВЕННОЙ  
ИЗДАТЕЛЬСТВО  
г. КУДЫМКАР 1948



### *ЭТА КНИЖКА ИЫЛІСЬ*

Уна тысяча километр вылө кыссьö дальневосточной тайга. Татöн вөррес — кыз джунглиэз. Нія сулалöны шытöмсь, непроходимойсь, нийö быднëж каттьöмась амурской виноградлөн небыт заэз, и зелёной нитшшез öшалöны пуэз вылас, кыз сьöкыт кафтаннэз.

Кытöнкö шыасис изюбрь. Кытöнкö бурöй ош казавтөг пöрöтис кöс пу, и шум лэбис тайгаас, и муно говкыс öт конецсянь мöд конецöдз.

Тигр, лось, пятноа олень, коза, кабарга, енот, барсук, соболь, руч, кабан и даже уссурийской сьöд кöч — быдкодь зверрез олöны дальневосточной вөррезас.

Эта йылісь ме и гижы ассим стиххезös, а художник рисуйтис картинкаэз. Ась челядь тöдöны, кытшöм зверрез эмöсь миян и кытшöм богат миян родинаным, кöдаын эмöсь Подмосковьелөн пожумовой югыт вөррез и сэтшöм дзибья вөррез, кыз Дальней Востокын.



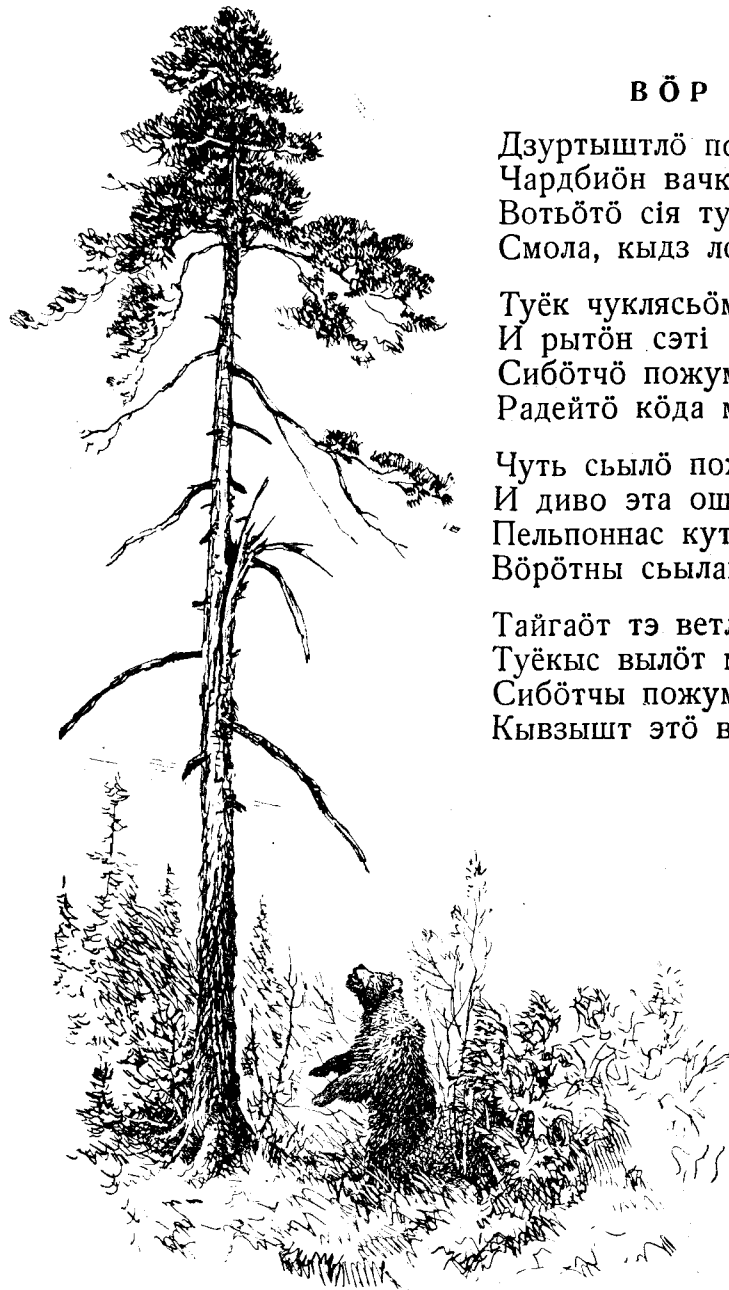
## ВӦР МУЗЫКА

Дзуртышлӧ пожум зэв ыджыт,  
Чардбиӧн вачкӧм стволӧттяс  
Вотьӧтӧ сiя тулысбыт  
Смола, кыз ловья золото.

Туёк чуклясьӧма быднёж,  
И рытӧн сэтi мунiкӧ,  
Сибӧтчӧ пожум дынӧ ош,  
Радейтӧ кӧда музыка.

Чуть сьылӧ пожум, кисьтӧ звук.  
И диво эта ошылӧ,  
Пельпоннас кутчӧ сiя вдруг  
Вӧрӧтны сьылан пожумсӧ...

Тайгаӧт тэ ветлӧтны лот.  
Туёкыс вылӧт мунiкӧ,  
Сибӧтчы пожум дынӧ, сувт,  
Кывзышт этӧ вӧр музыка.





### КОЗАЫС ЮНЫ МӨДӨ...

Козаыс юны мөдө,  
Сайөвтчис кусттэз сайө  
Да из вылө сувтөтис  
Төчитөм копытаэз.

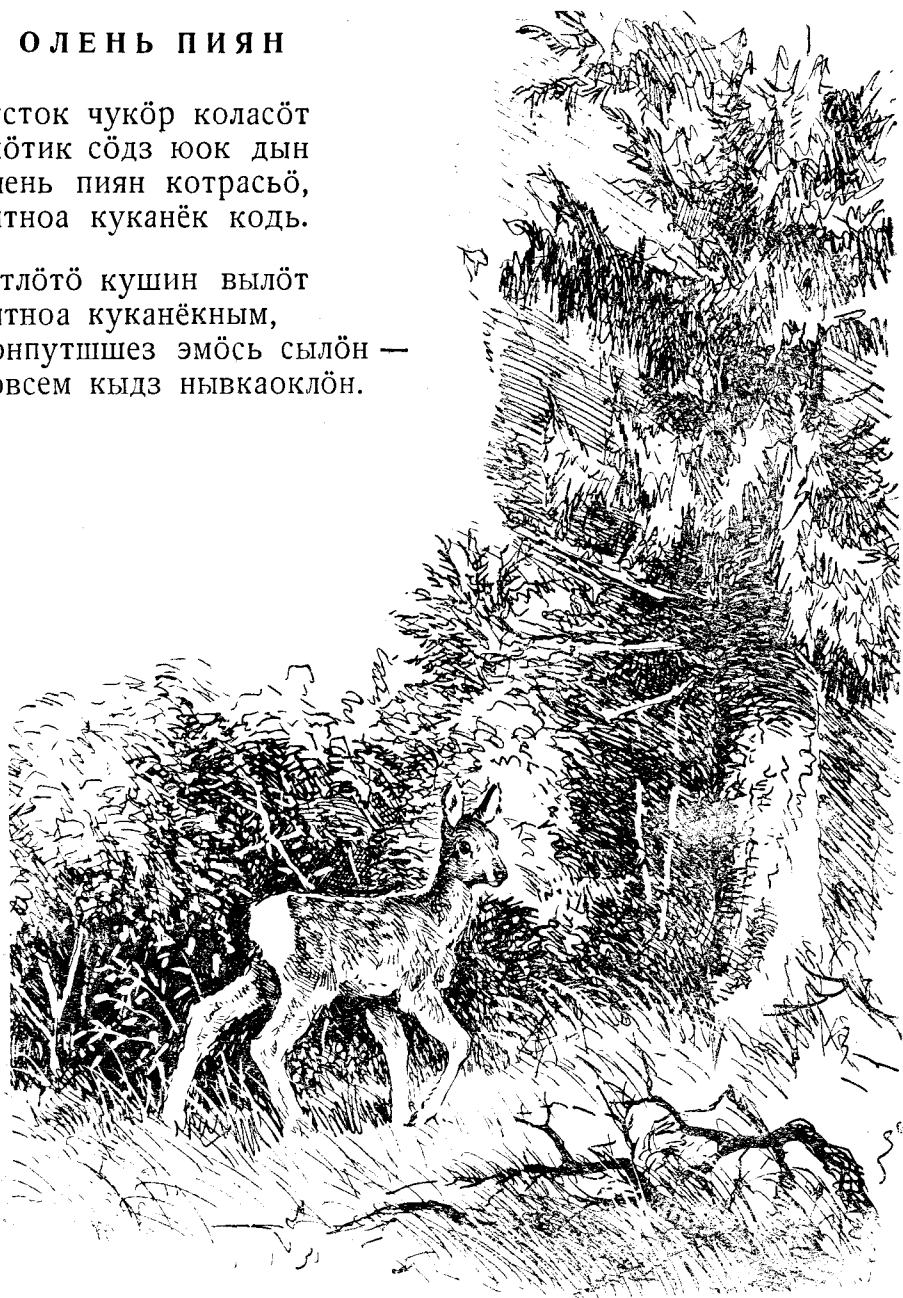
Вдруг ва дын юр вайөтис,  
Тревожнөя кывзисис  
Да полөмөн нетшкөвтис  
Кустоклись небыт листсө.



## ОЛЕНЬ ПИЯН

Кусток чукор коласот  
Учотик содз юок дын  
Олень пиян котрасьо,  
Пятноа куканек кодь.

Ветлото кушин вылот  
Пятноа куканекным,  
Понпутшез эмось сылон —  
Совсем кыз нывкаоклон.



## БАРСУК

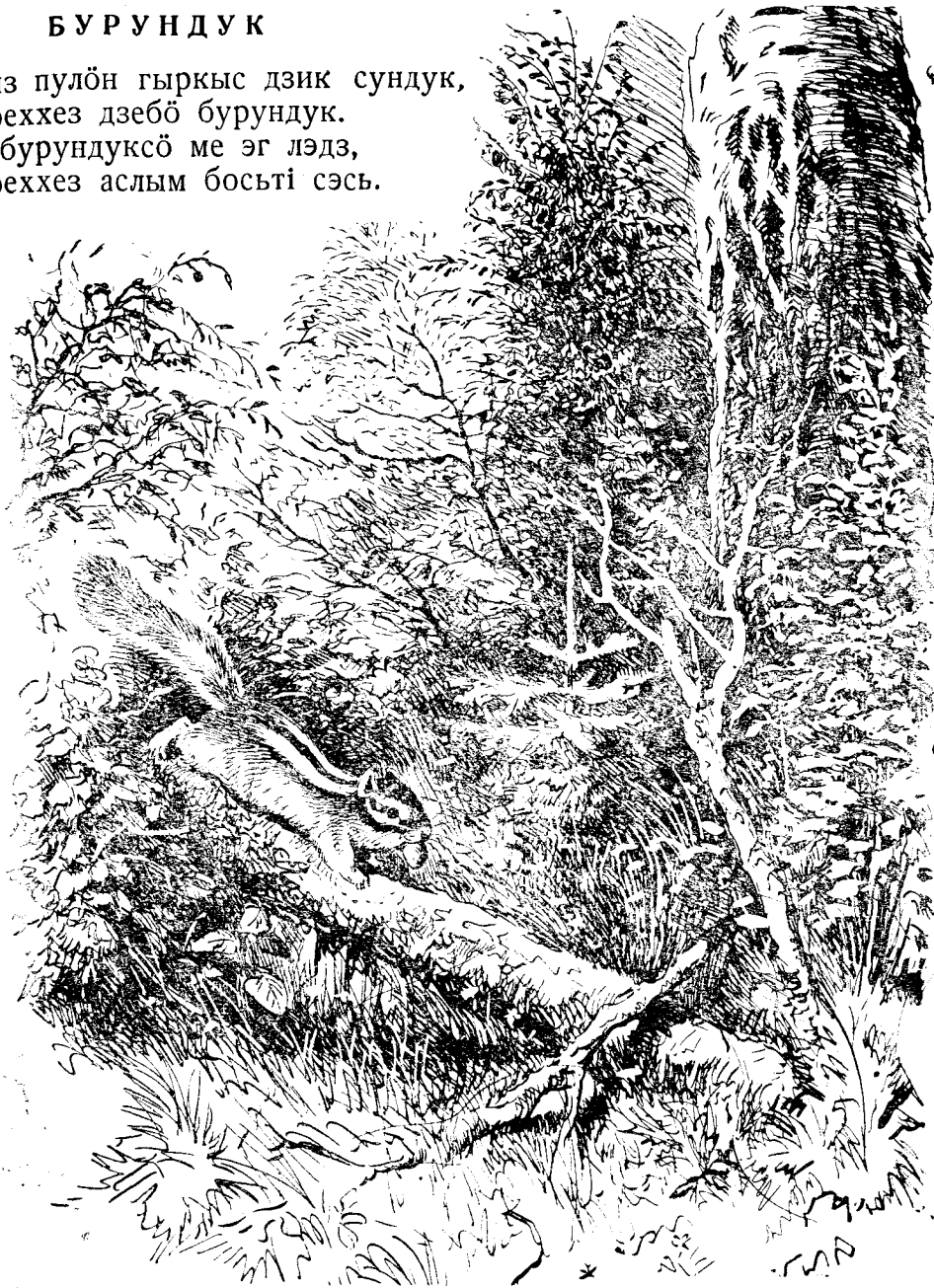
Муно расот барсук,  
Ёнмома, госсялом,  
Сыло страсть недосуг:  
Пыр сёян нёджжалё.  
Адззис расас вужок,  
Урзыштис непёта,  
И дубнякын вершок  
Гарйис му, паськётис.  
Розоритис позок,  
Сёйис сэсь каёкёс,  
Кутис хищной зверёк  
Дозмөр пиянокёс.  
Борозда пёлон доль  
Ыб вылын котрасис,  
Кыз дынын личинка нёль  
Листтэз увтись адззис.  
Сэсся гарйис гагок  
Туй дорын гёпокын,  
Мёртис лэчыт гыжок  
Учот жужгаокё.  
Вөр дын петис вились  
Рытсё лонь пораё,  
Пондас узыны вёлись  
Асылёдз нораын.





## БУРУНДУК

Кыз пулѳн гыркыс дзык сундук,  
Ореххез дзебѳ бурундук.  
А бурундуксѳ ме эг лѳдз,  
Ореххез аслым босытѳ сѳсь.

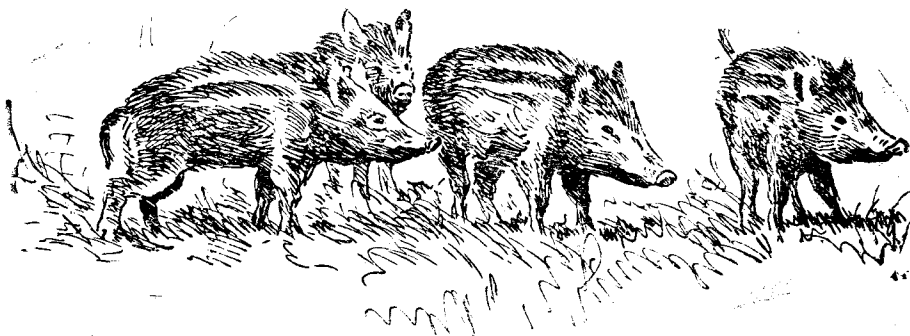


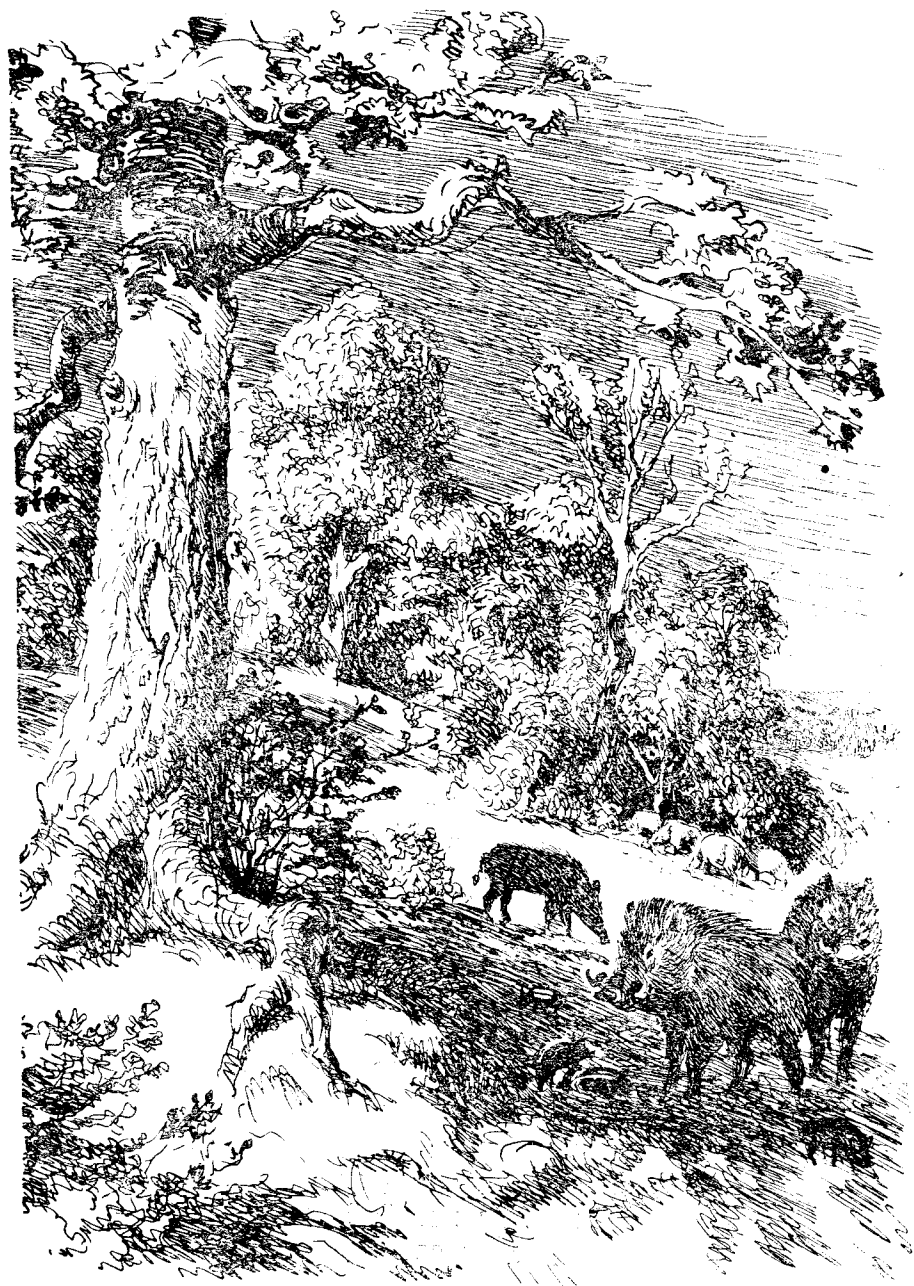


## ДУБНЯКЫН

Ён дублөн жёлуддез уна,  
А увтас, дуб гөгөрөт  
Вөр порсыпияннэзлөн семья  
Чукөртчөма вуджөрө.

Гожумся луныс кыссьё дыр,  
Погоддя лөнь да гажа...  
Бытьтө пастух туйё лунтыр  
Шыасьлө нылө катша.





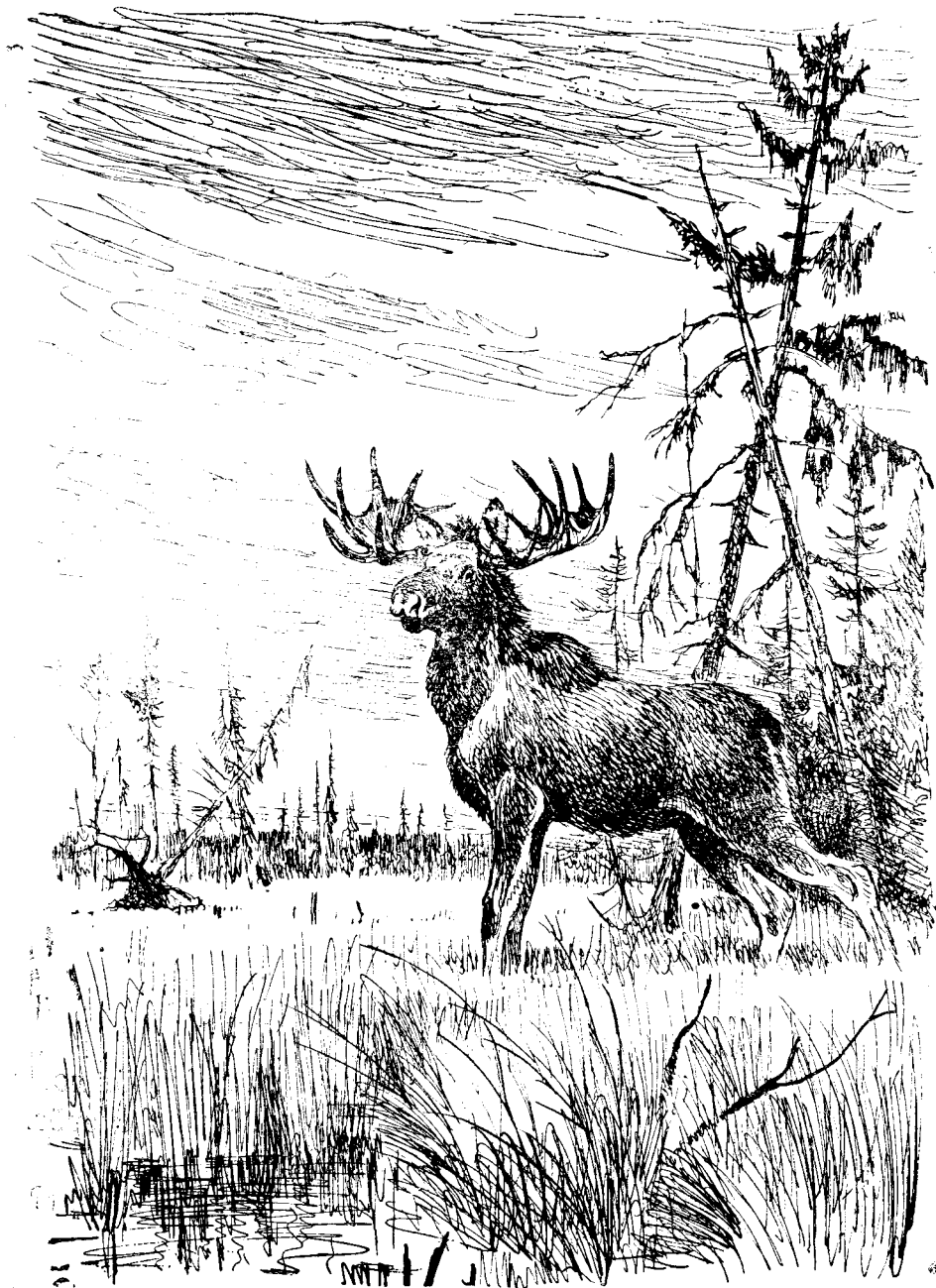


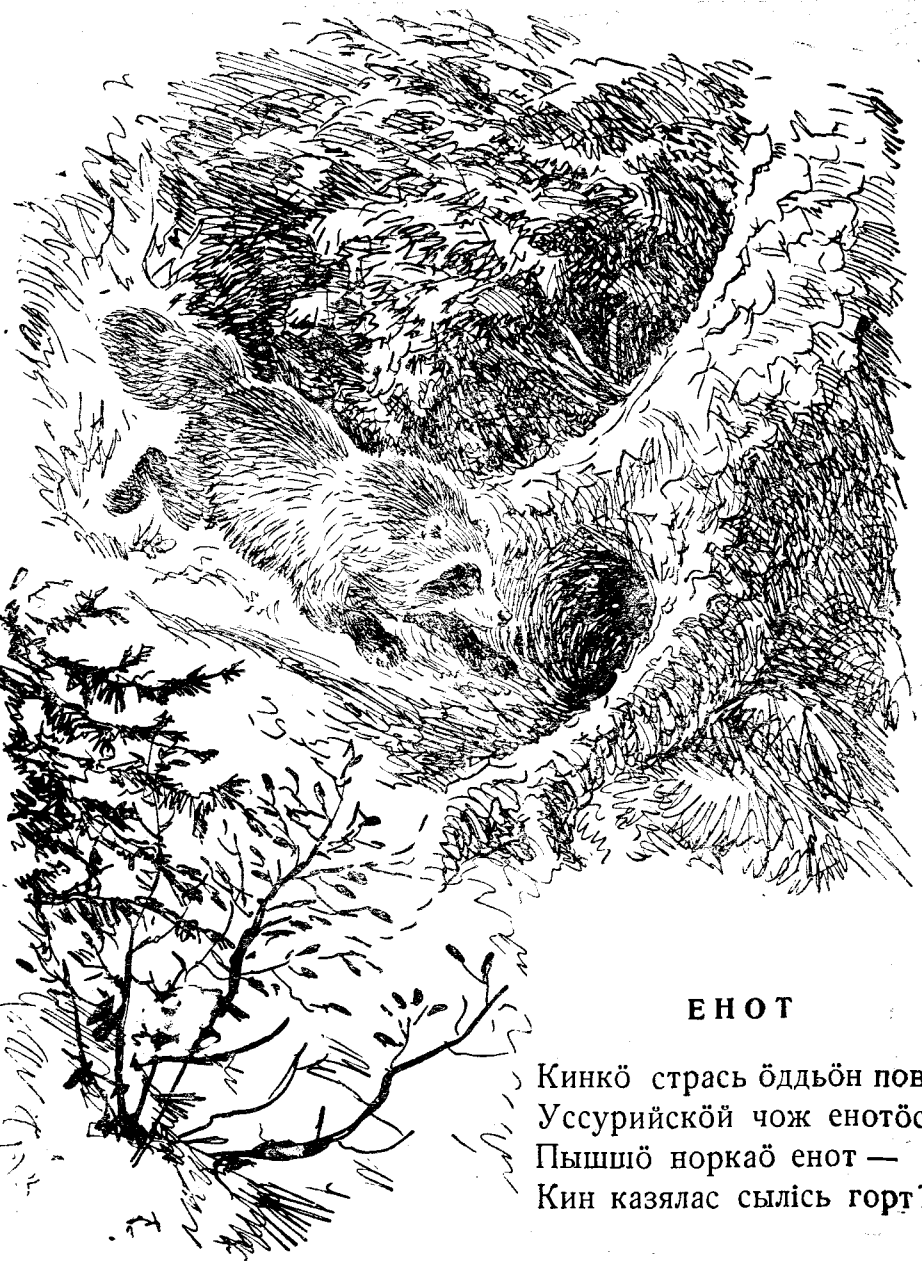
## ЛОСЬ

Лэбтас юр, видзётас бокö  
И мышкыртчö, сёйны лют  
Сук турунсö мöс кузь кока,  
Юр вылас тыдалö куст.

Эз адззыв кин диво этö,  
Эз верит бы воть некör.  
Эта просто нёштöм петö —  
Юр вылын то ув чукör!..

Зверькыйись — менам соседö  
Шуис, диво мед эз босьт:  
Эд не мöс ветлötö сэтөн —  
Эта локтöм сэтчö лось...





## ЕНОТ

Кинкө стрась ёддён повзётис  
Уссурийскöй чоҗ енотос.  
Пышшö норкаё енот —  
Кин казялас сылсь горт?

## УР-ЛЕТЯГА

Көть бы кыз эн шу тэ:  
Зверьыс парашютон!





Миянлө сетіс вөралісь  
Учөтик руд кычан.  
Зорамисө кузьгожум тшөтш  
Кычаныс да Полкан.

И вөлі дружба нылөн ён —  
Эз позь янсөтны дзик.  
Кытчө иньдөтчас өтік пон  
И сэтчө жө мөдік.



Полканым крыша увтын көр,  
Сэк визыв кычанок  
Гуддисьб, кошшө шышыбар,  
Полкан дын водас топ.

Пастушитім көр дзеллез ми,  
Дак этия кычан  
Миянлө сетіс сэк отсөт  
Сідзө жө, кызз Полкан.

Гуляйтны вөр пытшкө кык друг  
Котрасисө размөд.  
И өтнас локтіс бөр Полкан,  
Руд поныс бөр эз берт.

Гөститны вовліс вөралісь,  
Висьталіс мыйын толк:  
Эд не кычанөс сетөм сэк,  
А көин пиянок.



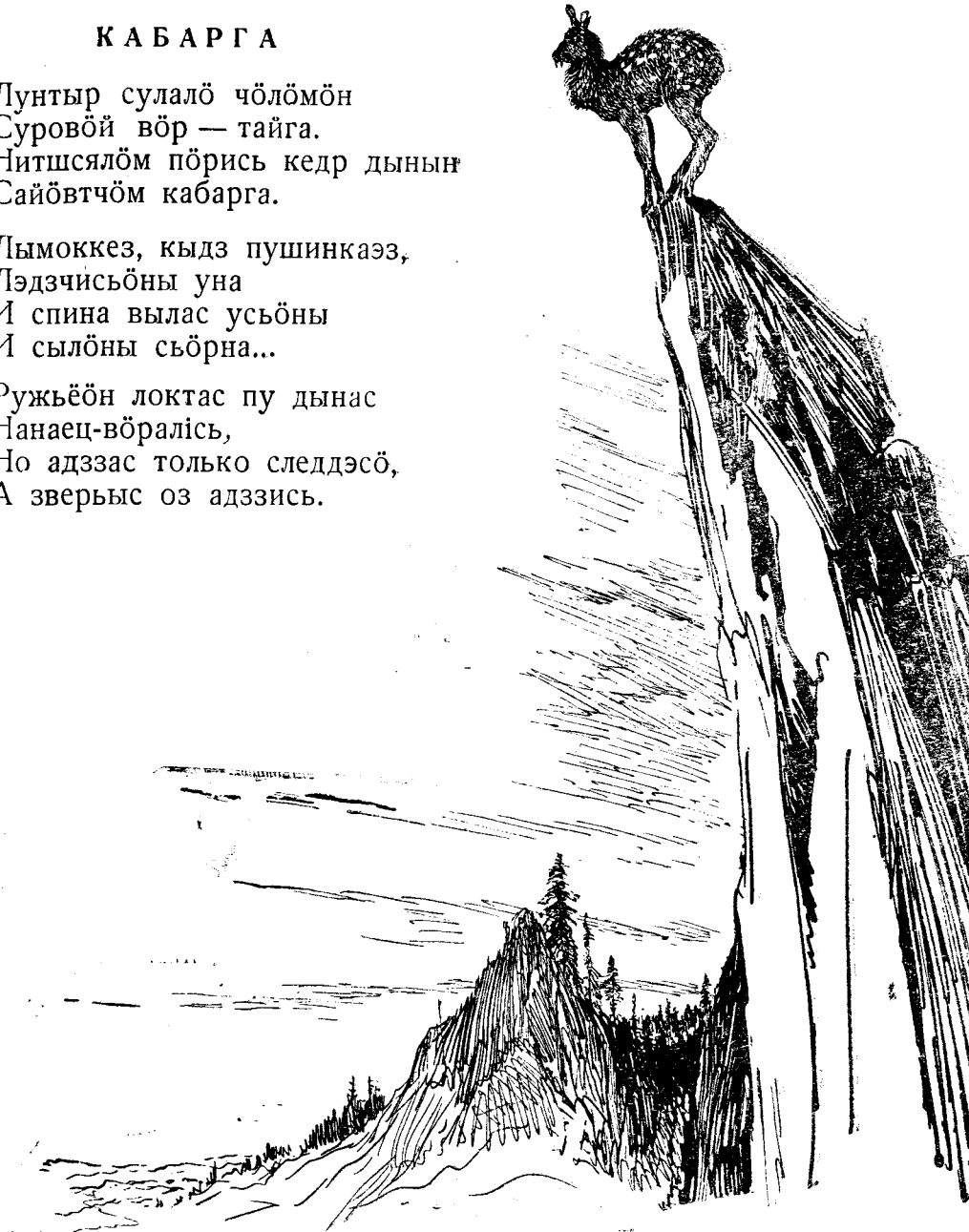


## КАБАРГА

Лунтыр сулалё чөлөмөн  
Суровый вёр — тайга.  
Нитшялём пёрись кедр дынын  
Сайөвтчөм кабарга.

Лымоккез, кызд пушинкаэз,  
Лэдзчисьоны уна  
И спина вылас усьоны  
И сылоны сьорна...

Ружьёон локтас пу дынас  
Нанаец-вөрались,  
Но адззас только следдэсө,  
А зверьыс оз адззись.





## КОЛОНОК ЙЫЛІСЬ

Видзез вылёт, эз кыв кок,  
Сідз котрасис колонок  
И семьяыслö ужнайтны  
Вайис öмас руд каёк.

## С Ъ Ъ Д К Ъ Ч

Тайга дорын оліс морт,  
Карч вёдитіс быдкодь сорт.

Сы карчйёрлө керны лёк  
Часто вовліс вор-кёчок.

И капуста и морковь  
Кёч гусявліс, эз и пов.

Зверькийиссез кёчсё этө  
Саён пёртісө чим съөдө.

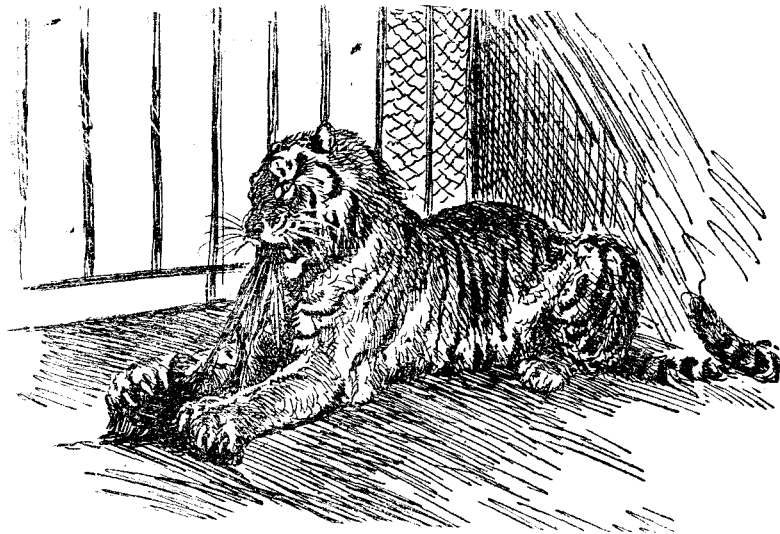
Смехөн вётлісө: „Тэрмась  
Да некөр ни эн пантась!“

Чочком лым вылын съөд кёч  
Пондіс тёдчыны ылөдз.

Олө пыд тайга просторын  
Саён мавтөм одзза ворыс,

Но карчйёрө оз сибав  
И капуста оз гусяв.





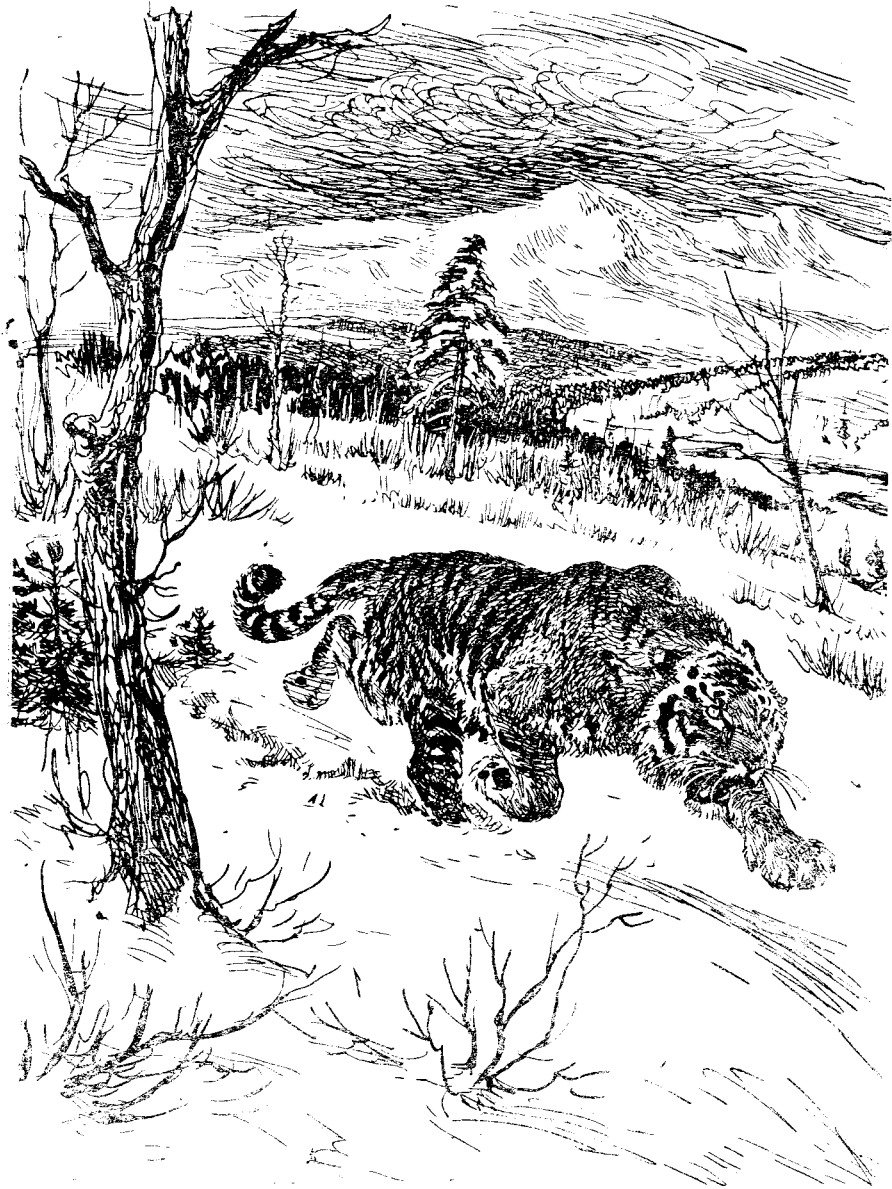
## ТИГРКЫЙИСЬ

Тайгалон хозяин шагнялө,  
Оз пов сия, мыдзсө оз төд,  
Керөссэз, покаттэз чулалө,  
Кытчөдз виззя зверьос оз вөт.

Кытмунө — зарубкаэз керө,  
Не оштыны медбы туй след,  
И өтік минутка лют зверьлө  
Шоччисьны тайгаас оз сет.

Йөрмөтас да перыта кыяс,  
А сыбөрын оз вунөт дыр,  
Кыз зверьыс эравны пондыліс,  
Кыз синнэзсис койис бичир...





## ПИШАЛЬ

Тырмас, тырмас, эн õшав,  
Менам пуовõй пишаль!

Босьта тэнõ ме бõра,  
Сувта посõдз понõ  
И, кызд снайпер, бура  
Лыйсыны ме понда.

Только лыйся сийõн весь —  
Лыйõмыс оз кыв тай,  
И каёк оз повзыы сэсь,  
Сё гажõtчõ сьывтõн.

Курõг даже оз пов нем,  
Ваксьõ сия радõн,  
Что пишаль оз лый совсем,  
Холостõй зарядõ.

Вонõ немецõс бура  
Автоматись вартлис.  
Ме õддьõн бы вõли рад  
Сэтшõм автоматлõ.

Дедõ мунõ вийны ур  
И винчестер сьõрас.  
Вõли бы õддьõн и бур,  
Мунны ськõt вõрас!

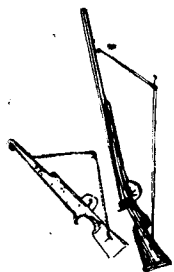
Õтикõ эг бы лэдз  
Ме зарядсõ бокõ.

„Эн баит, — шуõны, — весь,  
Тэ быдмышт, зонокõй!“





## ОХОТНИК



Пуовõй пишаль Серёжа  
Босьтõм, ме пõ вõрались,  
Меным нем туйõ и тигррез!  
Учõт зон ошшасьõ сідз.

— Уссурийскõй пыд тайгаõ  
Пета вийны зверь пõлõс,  
Сэтчин зверьсõ ме любõйõ  
Кропка-лыя и — быдõс.

Дугда посõдз дын котрасьны  
Да кыскавны уль песок...  
И Серёжа сылань муніс,  
Кытõн вõлі тшõк вõрок.

Ворота сайõ лишь петіс,  
Ештіс керны сія дзар:  
Ны карчйõр сайõ лэдзчисьõ  
Рытсья шонді — биа шар.



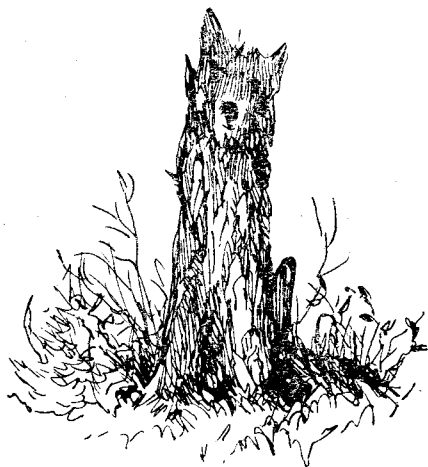


Керку дын тайга кажитчө,  
Көр ни полөмыс оз босьт!  
Вон рябина кустыс мыччөм  
Грозной суррез, бытьтө лось.

И кинлiськө юр да коккез  
Адззө зоночкалөн син:  
Сө матөжык локтө, локтө  
Сылань мыр, бытьтө кöин.


Нельнан ладорсянь видзötө  
Сылань лөгөн быдкодь зверь.  
— Мама, мам! — зонок горötө,  
Абу мамыс, нем он кер.

Пемытиныс сө страшнойжык.  
Кинкө петыштіс гым-ёрк:  
— Тэ кытчө, Серёжа, öшин?  
Кад ужнайтны, гортө лок.





## ДОЗМОР



Кытөн сук вөр бытьтө сунасьтөн  
Сулалө, оз шочам, оз чин,  
Кыз Берендейлөн узян царство,  
Кытчö он адззы пыранін,

И тупка син кытөн, дзик плошка,  
Öзйывлө ойся вöрас вдруг  
Да чöскыт ягöдок морошка  
Паськötö свежöй вина дук,

Кытөн бадьög поздисьö, йылö,  
Дозмөр встречайтны гожум рад,  
Вот сэтчин, сельсоветсянь ылын,  
Старик чулötö гожся кад.



Семьялөн эм быддос, мый колдө, —  
Эд гортас только дед бы ов, —  
А сия то тай вöрын олдө,  
Шалашын öтнас воть оз пов.

Вөр тын сетьон чериалдө,  
Сд содтд чериись запас,  
Видзчисьд асывнас пишшальдөн  
Тароккезлись токуйтан час.

Не сийдөн, асьд мед гаждтны, —  
Кдть коккес висьдны дна, —  
Ореххез дктыдөн ветлдд  
И косьд чочком гриб уна.

Кызд гортас, врдд лунись лунд  
Ветлдд, одзлань ддд шуч,  
Кыдөн, кышдм дрддм пу дын  
Куталд сьдлаздс руч,

Кышдм туекдт ур котрасьд,  
Кыдөн сдянлд видзанин,  
Кыдөн зордд-быддд ассис  
Пияннэз ддрись мам-кдйн.

Курья виддтны дед кд вермас,  
Дак сэк жд план готов быдсдн:  
Кышдм дорад кутны нельма  
И кыйны шукадс кыдөн,

Мердждадн сазан самавны,  
Нето видзчисьны час куим  
Да сэк нельвожа острогадн  
Бытшкавны ямаись налим.



Мукӧд охотник татчӧ локтас,  
Дивуйтчӧ, дед дын пырас кӧр:  
Старик, дзик вӧрись, олӧ ӧтнас,  
Ветлӧтӧ вӧрӧттяс гӧгӧр.

А эд колхозын керку сылӧн,  
Ӑшынсянь адззан видз и ю,  
И быд стенасянь бура сыын  
Паськалӧ свежӧй пожум дук.

Думайтны кӧ — не весь эд вужжез,  
Туруннэз ӧктӧ миян дед,  
Байтны зверькӧт сӧя кужӧ,  
Мӧдиклӧн сы моз жӧ оз пет:

Трубитӧ лӧнь пораӧ лосьӧн  
И ручӧс нертӧв шы оз дзуг,  
И переключка сӧки оссьӧ  
Пыд вӧрын зверь пӧлӧслӧн вдруг.



Сӧдз пыр пишальӧн мунӧ-локтӧ,  
Стариклӧ тӧдса пемыт вӧр,  
И деревенскӧй челядӧкыс  
Ним сылӧ сетисӧ Дозмӧр.

Быдӧн деревняын байтӧ,  
Старик пӧ миян чудитись.  
А дед чудитӧ и чудитӧ  
Не ӧтик месяц сӧрна сӧдз.

Но если кӧдзыт кад сибалӧ,  
Лолавны тӧлӧн кутчӧ вӧр,  
Вот сӧк пельпон вылын пишальӧн  
Старик иньдӧтчӧ гортас бӧр.





Старуха дын тэрмасьо сiя,  
Оз чaпки стариковской горт.  
„Токуйтсьома Дозмөрлөн мяян!“ —  
Посадын шуо сэк народ.



Подвода иньдöны тайгао,  
Добыча лоо додь ыджыт,  
Старик быдөнныслö сеталö,  
Мый вöрын заптис гожумбыт:

Мукöдлö ёршшез сiя сетас,  
Кинлö и лосьлись яй кусок,  
А челядлö ягöд, ореххез  
Козьналас быдса туйсок.

Сэк чери пуо кöда гортас,  
А кöда пуо тшакьяшyd,  
Кöть дед чудной, но бур пö мортыс,—  
Баитö каждой рытывбыт.

А дед правленнёо сэк локтас:  
— Но вот и ме, важын эг вöв!  
Кыз дозирайтат пö вöлоккез,  
Лöсьöтчит кызд пантавны тöв?

Кватьдас кыкьямыс год пö тырö,  
Шоччисьны тöвнас меным кад,  
Да сэтшöм дума юрам пырö:  
Ме конюхөн уджавны рад...

Соседкöt сыбöрын пантасяс,  
Мöдик старикöс оз вунöt,  
Быдөнлö лось йылись висьтасяс,  
Горötчас ош йылись кыв-мöд.



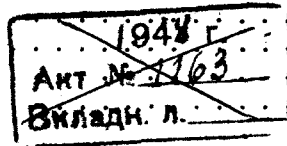
Мый вöлі вильыс, дös юалас,  
Кытшöм война муно, кытöн,  
Баиттöн асылöдз пукалас.  
Гажтöмгчас тулысöдз öддьöн.





## СОДЕРЖАНИЕ

Вёр музыка . . . . .	5
Козаыс юны мөдбө . . . . .	6
Олень пиян . . . . .	7
Барсук . . . . .	8
Бурундук . . . . .	9
Дубнякын . . . . .	10
Лось . . . . .	12
Евот . . . . .	14
Ур-детяга . . . . .	15
Руд кычан . . . . .	16
Кабарга . . . . .	19
Колонок йылысь . . . . .	21
Сьбд коч . . . . .	20
Тигркыйнсь . . . . .	22
Пишаль . . . . .	24
Охотник . . . . .	25
Дозмөр . . . . .	27



Перевод *Н. В. Попова*  
Редактор *С. И. Караваев*

Техредактор *Ф. С. Яркова*  
Корректор *А. Т. Климова*

Сдано в набор 28/VIII-48 г. Подписано к печати 20/IX-48 г. Формат бумаги 60X92<sup>1</sup>/<sub>16</sub>. Печатных листов 2. Уч.-изд. листов 1,8. ЛВ10614. Заказ № 1654. Тираж 1000.

г. Кулымкар. Типография Молотовского Областного Управления издательств и полиграфии.